



袁培智 袁辉 著

玉河道人題



老子新译

『道德经』评注

图书在版编目(CIP)数据

《老子》新译——《道德经》评注/袁培智,袁辉注译. -北京宗教文化出版社,2002

ISBN 7-80123-582-7

I. 老... II. ①袁... ②袁... III. ①道家②老子-注译IV. B233.12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 107172 号

《老子》新译

袁培智 袁辉 著

出版发行：宗教文化出版社

地 址：北京市西城区后海北沿 44 号(100009)

电 话：64095215(发行部),64095210(编辑部)

责任编辑：霍克功

印 刷：北京柯蓝博泰印务有限公司

版权专有 不得翻印

版本记录：850×1168 毫米 32 开本 18.125 印张 470 千字

2003 年 12 月第 1 版 2003 年 12 月第 1 次印刷

印 数：1—3000

书 号：ISBN 7-80123-582-7/B·197

定 价：36.80 元



序

这部著作的原稿最初是2001年七、八月间，中国道教协会闵智亭会长让人送来给我看。实际上闵老此前已认真核阅了该稿，字里行间有他多处圈改的内容。他还围绕该著作写了一封千余字的信，与作者探讨有关“老学”中的问题。著作原拟名《我眼睛中的〈老子〉》，现在《〈老子〉新译》这个书名是闵老应作者所请改定，并赐墨题书。

真正认识袁培智先生是在接触稿子之后，他赴京参加一个中医专家会议，专门来白云观见面，以后常有书信和电话联系。培智先生原籍甘肃省，20世纪60年代自愿参加新疆建设兵团屯垦戍边。他是自学成才的专家，在杏林中更有成就，不仅中医临床经验丰富，且多理论研究，著述颇丰。他给我总的印象是：为人平易谦和、论及学术却十分认真，不轻易苟同人言，实是我辈性情中人。

《老子》这部经典著作，社会各界有一定文化层次的人都知道是为中华古老的哲学著作，中华传统文化宝库中的瑰宝。古今中外著释《老子》者、据专家考证有一千五、六百家之多，见仁见智。《〈老子〉新释》则求得《老子》原著作中的关键之辞“无为”、是无私的同义词。认为《老子》的治世



政治韬略是“无为而治”，其精神实质上就是无私而治，这是万古遵从的治世通则。《老子》思想的要义在倡公抑私，主线是公私斗争。以这一主题精神研究诠释《老子》，确是见解独特。《〈老子〉新译》的体例亦甚有特点，以：导读、原文、注释、意译、疑似辨析、名句欣赏、评析七个步骤，条分缕析、环环紧扣、步步深入，使读者由浅入深，渐入佳境，易于理解领会所诠释原著的经文旨趣、奥义内涵。《老子》是道教最基本的经典，教内尊称为《道德真经》，以其为道教阐发教理教义的根据。

当与作者见面并对其经历有所了解之后，深佩他身在边陲、且心脏又有疾患，在较困难的环境中还笔耕不辍地努力。本拟争取一些海内外朋友的帮助，将他的书早日出版发行，但种种原因一拖再拖，最终还是作者自己的努力，才使这部著作有幸早日出版与读者见面。我生性愚钝，对《老子》义旨精神悟得浅薄，但赞赏培智先生弘扬中华文化精神的努力，用自己的理解发掘老子哲学思想的奥义，他的研究创新精神，应该值得我们学习和赞扬！值此大作出版之际，专门寄一封信函来，坚嘱为其著作讲几句话，却之不恭、故写以上如是语，是为序。

袁志鸿

二〇〇二年夏于北京

（本序作者为中国道教协会副秘书长兼教务部主任，中央国家机关青联常委，中国宗教学会理事）



自序

《老子》，又名《道德经》，也有人称老子五千言。它虽不如《易》开中华人文之祖，但却是德治为主与其它举措，如法治等，相互结合修身经国的大典。它无象不包，无形不显，无景不呈，无色不备，可谓包罗万象。它尊重遵从自然和人事规则，非常强调实事求是的精神；认为尊重客观规律、无私处事、自强不息是做事成功的三大要素。其中以无私为最，无私才不会歪曲客观规律；无私勇于奉献，才能自强不息。老子否定超自然的精神力量存在，是古今中外最务实的大哲人。他的哲学思想，是从物质的宇宙本体中，寻觅求索出大自然具无私奉献的精神品貌，将这种无私奉献的抽象属性，移植于人事而行为行为准则，进而拓展到社会政治的无为而治，以期安定我们这个因私欲作祟导致不太平的世界达到康泰而造福万民。“人法地，地法天，天法道，道法自然”，集中反映了他的人事应效法天地无私做事的认识起源和殷切希望。老子坚守唯物、务实的信条，正来自对大话、空话、假话危害的深刻认知，这是他留给人类的又一宝贵财富。“大丈夫处其厚不处其薄，居其实不居其华，”正表达这种含义。

关于道德，认为人类遵从了自然无私的属性做事，就是有“德”的作为；德又来源于“道”的抽象属性，故可合称为道德。

《老子》一书，虽经历了近三千个春秋的风雨洗礼，却始终温煦着人类的心灵，指引着人类不断走向文明。它是哲理和科学铸就的东方明珠，永远闪耀着圣洁无私的光芒，是人民能够获得幸福、国家能够发展强盛的基石。

鲁迅先生曾说：“中国的根柢全在道教……以此读史，有许多问题可以迎刃而解”。史前一部五千言讲尽天下事、主旨教化人类



无私从事的哲学经典，由于中华民族的拥护遵从，后来发展到将作者神化、又被奉请为道教的经典，其功量如同鲁迅先生一语中的那样，它对中华各个时代的政治、经济、军事、哲学思想、宗教信仰、文学艺术、民风社俗、心理卫生等涵盖一切的领域，都产生过并将继续产生重大而深刻的影响。

二十世纪初叶，中华民族以其博大的包容性，吸纳了西方的一些先进文化思想，确定了中国社会的奋斗目标最终是实现共产主义公益社会制度。《老子》实际上就是共产主义公益社会制度的奠基学说和雏型。所以强调中华民族重视继承老子学说的教化，与吸纳人类先进文明思想，其宗旨应是并行不悖的。将现代文明思想与老子的传统文明思想，在实践中有机的加以结合，既表现出我中华有植根于广众之中的传统深厚的先进哲学思想、又乐于接受外国的先进思想文化，这就是民族自信心，这就是中国特色的体现；是民族兴旺发达的保障。八十年代后期，虽国际风云突变而共产主义思想仍扎根于中华沃土，就是老子思想的奠基功用发挥了一定作用。

《老子》虽被借用为道教经典，但字里行间却都是唯物的，经得起历史的考验，其科学性直逼现代科学的奥堂。当然宗教有自己的说法，那是另一码事。

《老子》一书，是炎黄子孙必读之古典名著，若不读是书，可以称作：于小，人们将不懂好人一生平安的由来；于中，人们将不晓社会安定的益处；于大，人们将不知世界祥和的溪流，将枉为人矣！

中华民族应大力扶持道家学说在祖国大地上的广播教化，因为它是本国的宗教文化。历史虽进入现代科学时代，但在传承文明开拓中华未来的宏伟大业中，道家学说仍将继续发挥它的无量功用；因为《老子》是超越时空的哲学经典，是献给全人类的一颗爱心，它的功用是永恒不灭的。

本书三稿，曾冒昧寄给中国道教协会会长、全国政协常委、中国道教学院院长闵智亭老先生审阅指正。原先只不过存在一种让



高人指点的侥幸嗜望，没想到闵老审阅后，复函数千字，给予热情的鼓励、中允的肯定、真知灼见的修改训示，并简谈了道教的历史渊源概况，实属珍贵。

闵老说：“我认为以‘公、私’这一主精神研究注解《老子》是先生的独到见解，把历来一些扭曲章意的歧义，得以贯通，把《老子》的光辉思想给予有力的宣扬，弘扬了民族文化，弘扬了中华先哲思想，实属功德无量。对前人注《老子》的误解、曲解和恶意歪曲，给以有力的纠正，完全应该。中国人应有自己的民族气节，维护民族尊严，当然包括民族文化和民族先圣先贤。您这本注述，字里行间充溢着对我们民族的热爱精神，非常可贵。

闵老以博学多识，诲人不倦的精神，修正了我的一些注解不足或错误：如对“宠辱若惊”一句，闵老认为：“宠辱若惊，是否不要把‘宠’，‘辱’分开讲，只作‘宠辱’连词，是否可作：有玷辱的荣耀、贵宠，是值得惊惕的”。对“物或恶之”之“物”字，鉴于前人有注为“神鬼”者；有注为“牲畜”者。我注“物”字为以物代人的讲法，闵老指出：“我认为此‘物’字就是人。《易·系辞上》‘方以类聚，物以群分’的‘物’字就指的人，古典中常有‘物’指人或众人者”。“朴散则为器”句中的“器”字，前人错注为“器物”之“器”义；我引《易·系辞》“形而下者谓之器”来说明这个“器”字是指“人才”，闵老指出：“如果再加上俗语骂人不学好，不成才叫‘不成器’，则更易懂”。“将以愚之”的“愚”字，自古解释歧义很多，闵老指出：“注为诚实淳厚而无私是对的”。又为我补《孔子家语·问玉》“故《诗》之失愚，《书》之失诬”，王肃注：“愚，敦厚”。以上注解，经闵老指正修订后，更加完善而具说服力，大益于读者（“宠辱若惊”未取闵老说法）。第二十四章评论中，我曾有“不可以姓资姓社而刻板的划公私”一句，闵老认为：“姓资姓社这四个字，随着历史的发展，时代久远就会使人不知所云，不如改为‘不可以不同的社会制度而刻板的划公私’较通俗。”可谓轻轻一拨，大益于后人。

闵老还像结识新朋友似的以谈心的方式，谈了他对道教历史



渊源等问题的看法，正补我这一方面的无知和偏悖，他说：“我是由民族自尊心信仰道教的，维护道教是从维护民族文化出发，有人说，道教的形成是受佛教传入的影响，这完全是崇洋怪谈，根本不了解道教孕育形成的历史。老子，不是道教造出的教祖，老子在东汉前就被中国人神化了，这有公元初王阜作的《老子圣母碑》为证。道教以老子为教祖，以中华传统信仰立教，正是道教体现的民族精神和民族气节，试看历次佛道之争，都没有出华夷之辩这个范畴，就知道了。道教作为一种重生贵生，出世入世兼修宗教，就是对道家思想的继承和发展。道教宗教哲学、教理教义，皆来自道家。注《老》、《庄》的道教徒直至现代仍大有人在。由于立场、角度不同，解释上也自然不同。道教作为中华民族文化形成的宗教，除主要精神来自道家外，对先秦诸子之学亦有兼容并蓄；对中华先民们的原始宗教信仰，祖先崇拜，方仙神仰亦都全盘收纳。所以《文献通考》的作者马端临曾批驳说‘道家（道教）之学杂而多端’。马端临是站在儒家立场批道家（道教），但正说明道教是对五千年中华文化的捍卫保存者，说明道教文化之博大。古今中外注《老子》者据说有一千五、六百家，由于人的立场、观点、历史、思想的各异，见仁见智，正解曲解，表现不一，正说明《老子》之博大精深。至于各家注解之是非得失，读者也自有公论，或尊崇、或不齿，是不能划一的！”

我遵闵老的训示，又将稿件修改两遍，2001年9月，于白云观面呈闵老，当面聆听指教。之后又反复修改，终使本稿瑕疵逐渐减少。故是书实含有闵老不少心血，在此，对他无私提携后学的精神品德，致以崇高的敬意和真挚的谢意！尤其是闵老作为一代宗教领袖，对用唯物论注解老子的著作，给予热情的支持和关怀，并题书名为《〈老子〉新译》，实代表了中国道教文化的无限包容性，更使人崇敬。

中国道教协会副秘书长袁志鸿先生，也在百忙中对本书稿给予审阅指正，当面提出过许多的修改意见，给予热情的支持；并为是书作序。对其付出的辛劳，谨表示真挚的感谢！



编写说明

一、本书的宗旨是弘扬中华传统文化，承袭古代文明，呼唤道德意识回归升华，安定社会，无私奉献、开拓未来、强我中华。

二、本书原文，参以陈国庆张爱东的《〈道德经〉注译》和梁海明的《〈老子〉译注》为底本；编章顺序取梁海明先生的《〈老子〉译注》本为编次。

三、为尊重传统，便于读者查阅、对照，本书从前人八十一章之分述；并将道篇移于德篇之前，以明道德的渊源承袭关系。

四、本书的体例分：1、本章导读，以简明通俗的文字，构画篇章大旨，先使读者有一个篇章大体印象。2、原文，参考陈国庆、张爱东先生译注的《道德经》原文，个别处参校它本修定而成。3、注释，在这个关键部分，读者将观赏到数百处有别于前贤的或简或详的注解，引起新奇而自斟深稽，或可显彰老子原文之旨。注解的另一特色，是关键处文字不惜其多，避免古人注释过简，读者一时不好揣摩其义。4、章句译文取意译法，重视章句表达的哲理，轻文词华丽；避免直译的生硬性、局限性等缺憾，可能有益于读者领会文意、旨趣和深层次内涵。在笔者的译文后，附有近贤的译文三则，目的是：①让读者在参考、鉴赏、对比中有择善而从的机遇。②充分考虑到现代人的高节奏生活实际，可一书在手而眼观四家译言，自选正确注译。5、疑似辨析，在这一部分，读者可以观赏到笔者对前人某些注译的质疑答辩，个人以为是误注误说的纠正之由，气氛活跃而严谨。误在何处，必以指明、以理服人的辩驳说明。还可以欣赏到前人对老子某些观点的误批错判，及笔者学识所能进行的拨乱反正。也可以观审笔者对几个“坏”字的更正及其理由。6、个别篇章设置了名句欣赏，而名句欣赏与疑似辨析无法分离者，则联贯进行。讲名



句是指个人以为最突出者，实《老子》句句是名言，字字是玕珠。7、评析，这一部分主要是个人的肤浅认识，其中掺以部分学者对篇章章旨的不同看法；及个人对这些不同歧义的点滴认识。

五、本书采取平铺直述法，除引用原文外，力求通俗易懂、俗雅共赏，以期使具初中文化程度者，都能看懂，有供普及之用是衷肠。

六、在科学的春天里，人人有义务有责任弘扬中华传统文化精华，发表自己的见解，故本书不涉及与他人学术争论之事。为了不束缚个人的独立思考，怕受旧框框的约束而影响破旧立新之愿，只参考过附录的少量书目。本书中引用的不同观点及争论，大多采自这些书目，在此给予说明，以备读者必要时查考。

七、附录部分有五：1、闵会长的信。2、对老子的生平事迹，仅附《史记·老子传》供参考。对老子的神话传说毕竟是传说，故尔不录。我们只求从老子思想中获取人生的真谛，才是最主要的目的。3、对《史记》所载的老子言论，给予了注译。这一部分言论为注《老》者所遗，尽管是司马迁所记，实际很重要，对全面了解老子思想主旨，是很有帮助的。4、中国道教简介，《道德经》被借用为中国道教的主经典，了解一些道教方面的宗教知识，有助于现代人正确对待宗教，也有助于对《道德经》的研读。5、笔者编写了《大明诏词》一篇，以风趣幽默的对话形式，简述了老子思想中的疑难句段，是献给读者的一点开心果，以冀豁达人生快乐心境。

八、本书是以“无为”作主线，别开天地自成一家的注译本。我对《道德经》的学习，是诵而未能解，解而未能别，别而未能明，明而未能彰，只能算是了其大概，不足以述精微；许多疑难字句，只是个人揣情摩意的我手写我口。即便是这样，也愿将心得飧食于读者。是书虽三易其稿，书中缺点错误肯定难免，恳请读者多赐教诲，以便有机会再版时进行修正，在此，谨先向读者表示诚切的谢意！

发皇古义，融会新知，推陈致新，是人类文明进步之所必需。垂暮注老，志在提升人们道德矣！



目 录

序	(1)
自序	(3)
编写说明	(1)
绪言	(1)
第一章	(12)
第二章	(24)
第三章	(33)
第四章	(41)
第五章	(48)
第六章	(54)
第七章	(58)
第八章	(64)
第九章	(69)
第十章	(73)
第十一章	(78)
第十二章	(83)
第十三章	(90)
第十四章	(96)



第十五章	(103)
第十六章	(110)
第十七章	(116)
第十八章	(122)
第十九章	(127)
第二十章	(133)
第二十一章	(140)
第二十二章	(146)
第二十三章	(150)
第二十四章	(156)
第二十五章	(162)
第二十六章	(172)
第二十七章	(179)
第二十八章	(186)
第二十九章	(194)
第三十章	(198)
第三十一章	(204)
第三十二章	(210)
第三十三章	(217)
第三十四章	(222)
第三十五章	(228)
第三十六章	(233)
第三十七章	(238)
第三十八章	(243)
第三十九章	(250)
第四十章	(258)
第四十一章	(265)
第四十二章	(270)
第四十三章	(279)



第四十四章	(283)
第四十五章	(289)
第四十六章	(293)
第四十七章	(298)
第四十八章	(305)
第四十九章	(310)
第五十章	(316)
第五十一章	(322)
第五十二章	(329)
第五十三章	(335)
第五十四章	(342)
第五十五章	(348)
第五十六章	(355)
第五十七章	(361)
第五十八章	(367)
第五十九章	(377)
第六十章	(383)
第六十一章	(390)
第六十二章	(396)
第六十三章	(402)
第六十四章	(408)
第六十五章	(415)
第六十六章	(422)
第六十七章	(428)
第六十八章	(439)
第六十九章	(446)
第七十章	(454)
第七十一章	(458)
第七十二章	(465)



第七十三章	(472)
第七十四章	(476)
第七十五章	(481)
第七十六章	(488)
第七十七章	(493)
第七十八章	(500)
第七十九章	(506)
第八十章	(511)
第八十一章	(517)
附录一 对我们民族的热爱——闵智亭会长给作者的信	(526)
附录二 《史记·老子传》	(529)
附录三 《史记》所载老子言论注释	(530)
附录四 中国道教简介	(533)
附录五 大明诏词	(555)
参考书目	(563)
后记	(564)



绪 言

(我将《老子》“无为”一词探源求义一文^①,略作修改增删,做为本书的绪言)

《医古文》教材^②,选载《老子》数篇,所选第二章中,有“圣人处无为之事,行不言之教”一句,系“无为”一词的首出处(全书“无为”计十余处)。句中的“不言之教”即无言的教化——身教,已为后世逐渐共识,就不需赘述了。然“无为”之义,至今尚不明其义,尚无中允的说法。陆贾在《新语·无为》中说:“道莫大于无为,行莫大于谨敬”。意思是说,道的功用很多,但与人类关系最大者是“无为”;人们的言行,最大者是谨敬“无为”来说话做事。鲁迅先生也说过:“中国的根柢全在道教”。意思是说,中华民族的精神灵魂,扎根于“道”的教化。由此可见,“无为”一词,乃《老子》的核心思想理论和关键词组,是中华民族的世界观。古今注解《老子》的学者,虽逾数千家,然于“无为”一词之蕴义,却众说纷纭,于吃紧处模糊,于收束处敷衍,或逢疑则默,使读者莫衷一是,一定程度上影响了中华民族素质的提高。我虽非研究《老子》的学者,但对“无为”一词的含义究竟如何,却经常萦绕心怀,梦寐以求。我认为,“圣人处无为之事”,清楚表明,“无为”本身,就是教导人们如何正确做事的“事”,其含义自然要从人们做事的目的、态度的正确与否中去求义;自古以来,做事的是非标准,无非用有私、无私就可概之。

考现今的多种汉语词典,于“无为”词条,大都注解成这样:“无为,是道家的哲学思想。即顺应(或云顺其)自然,无所作为”。也有辞书似乎隐约认识到,用“无所作为”字目不妥,而改辞作“不必有所作为”。这种错误说法的认识来源,是将“无为”之“无”字,看成了一个否定词,没有把“无为”二字,看成是一个有特定含义的专用术



语所致。因此，于“无为”一词，有学者说“无为”是“无所施为”；有说是“无妄为”者；有说是“不妄为”者；有说是“无知”义者，说是“不用人为巧诈之智来治物”；有说是“不造作”者；有说是“不去刻意做事”者；有引以原文避其不解者。特别是近有学者，将“无为之事，不言之教”大加批判说：“根据老子的逻辑，‘为’之‘言’之，就会有矛盾，有是非，即‘无为’，也‘不言’，就没有矛盾，没有是非”^③。显而易见，这种批判论点，是把“不言之教”中的“不言”，错误地理解成了“不说话”；将“无为之事”中的“无为”，错误地理解成了“无所作为”。这是对老子原文旨义进行了错误理解基础上的误批错判。

也有学者解“无为”是“顺其自然，不加干涉，不必管束，任凭人们去干事”^④。然社会的人事，毕竟与自然不同，自然尚有其严格的运行规律，若人失去组织和管束，都各行其是，则天下就会大乱，此绝非老子“无为”一词之本义。从老子的“行不言之教”的“教”字考稽，既然讲教化，就不存在任凭人们各行其是而不加干涉、不加约束的问题存在。也有学者说“无为”是通过弱的方式，而达到有为的目的。更有学者认为，“无为”若作为名词，就是指称那些原始的、不是人为生出来的行为；若作为动词，则是只去做那些本来就该做的、不是人为生出来的事情。这是操两可之说。以上诸多说法，实无精实之言，有如将读者推入迷雾之中，不知所云为何？（恕不再引）。可以说“无为”的涵义，学者们各执己见，立论纷繁真义难显，使人无法遵从。现试对“无为”一词的蕴义，别开生面、另辟溪径，解析如下，或可彰老子的光辉哲学思想，而造福于中华民族和全人类。

一：“无为”一词的概念及使用范围

“无为”一词，是人类有了语言、又发明了文字后，对天地宇宙按其自然法则运行，无私孕育生生化化思泽万物的避讳敬仰词。人类崇敬天地的方面虽然很多，但其中与人类意识形态关系最大至为密切的，莫过于崇尚天地自然运行的绝对自觉性又不图万物回